



COMMUNE
DE TRÉGUENNEC

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
TREGENEG

STUDIADENN
SKOUERIEKAAT
AL LEC'HANVIOÙ

2009



CONSEIL GÉNÉRAL
FINISTÈRE



Penn-ar-Bed



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e framm ar programm Luskañ Kumuniezhel Leader+

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 3
<u>Avant-propos</u>	p. 4
<u>Auteurs</u>	p. 6
<u>Utilisation du livret</u>	p.7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Tréguennec</u>	p. 10
<u>Bibliographie</u>	p. 60
<u>Annexe : aides spécifiques à la signalisation</u>	p. 62

LES NOMS DE LIEUX DE TRÉGUENNEC

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Tréguennec qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficié des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Pays Bigouden Sud porte sur les noms de lieux de Tréguennec. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécu sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 2 informateurs à Tréguennec. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIV^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également

consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES
OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- Jean-Louis TANNEAU
- Corentin LE DU

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Ifig FLATRES

Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD

Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Kerg**g**idu » se prononce « Kerg**g**uidu », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw**- se prononce gou- ou gü-. Ex. : Ti **G**wenn se prononce « Ti **G**ouënn ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « Me**ilh** ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. Balanoù. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an**- comme dans « mang**e** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex.: **Lann** dans Ker**lann**. Même explication que ci-dessus.
- **z** et **zh** dont l'étymologie différent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Tréguennec un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne,

prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais. Pour sa part, le **z** seul est souvent muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans **z**.

- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

**Forme normalisée ou
forme moderne correcte**

Kerbasked

**Les prononciations retranscrites en
Alphabet Phonétique International**

- **Transcription phonétique :**
[kɛr'basket] [kɛr'ba-skɛt] [kɛr'ba-skɛt]
- **Formes anciennes attestées :**
 - 1426 : Kerpasquet
 - 1426 : Kerpasquet
 - 1540 : Kerboascquet
 - 1694 : Kerbasquet
 - 1815 : Kerbosquet
 - 1834 : Kerbasquet
 - 1834 : Kerbasquet Huela
- **Variante(s) orthographique(s)
Attestée(s) actuellement sur la commune :**
(Kerbasquet)
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme unique en Bretagne selon le *Parcelleire Breton*. Il se compose de *Kêr*, terme qui agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité". Le deuxième élément de ce toponyme est *-basked*, forme lénifiée à l'initiale d'un ancien *-Pasked*, comme nous le montre la forme écrite relevée dans les Réformations des Fouages de l'Évêché de Cornouaille de 1426 : "*Kerpasquet*". *Pasked*, que l'on retrouvait à l'époque Moderne, comme nom d'homme dans la région de Gourin, semble être le participe-passé du verbe *Paskañ*, nourrir. Il s'agit donc probablement ici du village du dénommé *Pasked*.

Formes anciennes attestées

**Variante(s) orthographique(s)
Attestée(s) actuellement sur la commune**

Informations sur le sens du toponyme

TOPONYMIE

An Erv Vili

- **Transcription phonétique :**

[ã'nɛ(r)ɔ'vi·li] [ã'nɛ.r'vi·li] [ã'nɛ.rɔ'vi·li]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme féminin *Erv* signifie dans le cas présent "cordon". Il provoque la mutation du b- en v- à l'initiale du mot qui le suit. Ce dernier *-Bili-* veut dire "galets". Il est précédé de l'article défini *An*. L'endroit ainsi désigné - "le cordon de galets" - se trouve sur le littoral de Tréguennec et se poursuit au nord vers Tréogat et Plovan et au sud vers Plomeur où il porte le même nom. On rencontre fréquemment ce toponyme sur la côte bretonne, notamment pour désigner les élévations qui séparent les étangs côtiers de la mer. La forme *An Aod Vras* notée dans l'ouvrage "Toponymie Nautique des Côtes Bretonnes" pour désigner ce même cordon de galets est un peu surprenante car aucun des locuteurs interrogés sur les communes concernées n'en a fait mention.

An Ti Maen

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1659 : Le Tymen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti de l'usage. *An Ti*, la maison, précède ici le mot, *maen*, pierre. Littéralement la maison de pierre.

Ar Baradoz

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1548 : Paradis

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti de l'usage. Les toponymes en Paradis / *Ar Baradoz*, sont relativement fréquents en Bretagne, ils désignent généralement des lieux élevés, baignés de soleil.

Ar C'haell

• **Transcription phonétique :**

[a'xɑ:ɛl] [a'hɑ:ɛl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ar Hael)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme *Kroaz an Dour*, *Ar C'haell* est un nom de parcelle devenu nom de lieu-dit et est également situé en bordure littorale, zone qui autrefois était peu habitée et désignée sous l'appellation "*Palud*" (pour le sens précis voir à cette entrée). *Ar C'haell* semble correspondre à la prononciation locale du terme *Kavell* signifiant berceau, nasse ou encore casier.

Ar Gozhkêr

• **Transcription phonétique :**

[ar'gɔs'kɛr] [ar'gɔskɛr] [ar'gɔ-skɛr]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Cozkaer
- 1694 : Cosquer
- 1815 : Le Cosquer
- 1834 : Cosquer

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cosquer ; Le Cosquer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les *Kozhkêr* désignent généralement des villages très anciens. *Kozh* signifie vieux, tandis que *Kêr*, terme très répandu en toponymie signifie aujourd'hui maison, village, mais

aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest, Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. L'article "*ar*" est bien attesté à l'oral.

Ar Menez Presbiter

- **Formes anciennes attestées :**

- 1834 : Ar Menez Prespiter

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom noté sur le cadastre napoléonien de 1834 ne semble plus être usité aujourd'hui. A l'évocation de son nom, certaines personnes rencontrées lors de notre enquête orale ont avancé qu'il pouvait s'agir d'une autre appellation pour *Menez Rouz* (voir à ce nom). Hypothèse recevable dans la mesure où les deux appellations semblent désigner le même secteur géographique. Du point de vue du sens le toponyme est formé de *Menez*, montagne, colline et parfois également terres froides, impropres à la culture et d'un deuxième élément *Presbiter*, variante locale de *Presbital*, Presbytère.

Ar Presbiter

- **Transcription phonétique :**

[apɾɛs'bitɛr] [apɾɛs'bi.tɛr] [pɾɔs'bi.tɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Presbitere

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Presbiter, variante de *Presbital*, presbytère en français. *Ar Presbiter* aurait été autrefois un manoir, *Maner Kerbader* (pour le sens voir à *Kerbader*).

Ar Velouri

- **Transcription phonétique :**

[ave'lu-ri] [ave'lu-i] [avi'lu:i] [vi'lu:i]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La métairie Kerguiffinec ; La Métairie)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Melouri est une variante de *Merouri*, qui signifie métairie. Il ne faut pas prendre le terme dans le sens étroit du régime juridique du métayage. Il désigne plus largement une ferme louée par son exploitant qui n'en est donc pas propriétaire. C'est un type de toponyme assez fréquent dans le Pays Bigouden.

Ar Vouligern

- **Transcription phonétique :**

[arvulgjɛ:rn] [avuligɛrn] [vulgjɛ:rn] [vuli'gɛ:rn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Vouliguern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu d'interprétation délicate. Ce toponyme n'apparaît ni sur le cadastre napoléonien de 1834 ni sur la carte de Cassini de 1815. Il semble donc être relativement récent. La présence de l'article *Ar* est bien attesté à l'oral, sous-entendant une mutation de la première lettre de l'élément *voul-* qui doit correspondre à un terme débutant soit par un B soit par un M. Mais lequel ? Peut-être s'agit-il d'une forme altérée du mot *Bourc'h*, *ar Vourc'h* ? Quant au deuxième élément du nom *-gern*, on aurait pu penser au terme *Gwern*, marais, aulne, mais cette hypothèse est mise à bas par les prononciations en [g-ern] et [g-iern]. Difficile donc d'établir une étymologie recevable pour ce toponyme qui cependant semble bien connu des gens du crû.

Ar Vourc'h Kozh

- **Transcription phonétique :**

[ˈvwaxˈkuːz] [arˈvwaxˈkuːz]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Vieux Bourg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Vieux Bourg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'ancien centre paroissial de Tréguennec se trouvait jusqu'à la Révolution au Vieux Bourg, *ar Vourc'h Kozh* en breton. C'est à cette époque que la ruine de l'église *Sant Alar* entraîna le transfert du culte dans la chapelle Notre-Dame-de-Pitié.

Balanou

- **Transcription phonétique :**

[baˈlaːnu] [baˈlāːnu] [baˈlā·nu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Balanou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Balanou semble être le pluriel en *-où* de *Balan*, genêt. Ce qui surprend est que la prononciation de ce terme dans le pays bigouden est [Banal], on devrait avoir alors plutôt *Banaloù* ! Il existe également un *Balanou* sur la commune de Plonéour-Lanvern.

Bigorn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un nom appartenant à la toponyme maritime. Il désigne un espace situé au large des côtes de Tréguennec, Plovan et Pouldreuzic, un temps connu pour la pêche au

chalut. *Bigorn* signifie "bigorneaux" en français et explique sans doute ce nom, quoique le voir mentionné seul est surprenant. Il faut ne pas exclure non plus la présence du terme *Korn*, "corne", en seconde position, qui correspondrait à la forme de rochers situés à cet endroit...

Brec'hkan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Brechcan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu encore attesté par écrit en 1540 mais aujourd'hui disparu. Il pourrait être formé sur une racine *Bre(c'h)*, variante de *Bre*, au sens de Mont et de *-can*, élément sous lequel pourrait se dissimuler le terme *Kan*, ruisseau, le mot *-Kant*, perfection ou encore *Kann*, blanc, brillant ? Sans prononciation et en l'absence d'autres formes écrites difficile d'être formel quant à l'étymologie de ce nom de lieu.

Chapel Sant Alar

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛlsɑ̃talar] [sɛnt'a:lar] [sɑ̃nt'a:lɔr] [sɑ̃nt'a:lar]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La "*Chapel Sant Alar*" a été construite en 1878 à l'emplacement de l'ancienne église paroissiale de Tréguennec. *Alar* est le saint patron de la paroisse. *Alar* est un hagionyme relativement fréquent en Bretagne, c'est le nom du troisième évêque de Quimper après Saint Corentin et Saint Guenec, souvent francisé en Eloi.

Chapel Sant Vio

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛlse've:ju]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-Vio ; Saint Vio (chapelle de))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Chapel Sant-Vio date des XIV-XV^{ème} siècles. L'édifice a été restauré au XX^{ème} siècle. Dans le *Cheval d'Orgueil* (p.118), Pêr-Jakez Helias, note que "Saint-Vio (...) peut faire la pluie et le beau temps. Il ne s'agit que de savoir tourner convenablement la grande pierre sur laquelle il est venu des îles et qui est toujours là. Il nous conte également qu' "Une fontaine située à proximité aurait la vertu de guérir les enfants faibles des reins ou qui tardent à marcher". Pour le sens de *Sant Vio* voir à cette entrée.

Feunteun Gergadaouen

• **Transcription phonétique :**

[fœtœngɛrga'dɔ:wɛn]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Feunteun Gergadaouen est le nom d'une fontaine se situant, comme son nom l'indique, au village de *Kergadaouen* (pour le sens voir à ce nom). Le K initial de *Kergadaouen* mute en G après *Feunteun*, mot féminin.

Feunteun Loc'h ar Yar

• **Transcription phonétique :**

[fœtœnlɔri'jar] [fœtœnlɔxi'jar]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Feunteun Loc'h ar Yar, littéralement la fontaine de la poule, est le nom d'une ancienne fontaine de Tréguennec aujourd'hui détruite. D'après les informations recueillies auprès des bretonnants de la commune il s'agissait d'une fontaine très modeste sans ornement où le bétail venait s'abreuver. Nous n'avons pas pu la localiser.

Feunteun Sant Alar

• **Transcription phonétique :**

[fœtœnsânt'ɑ.lar]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Feunteun Sant Alar est le nom d'une fontaine se situant près de la chapelle du même nom. Elle daterait du XIV^e siècle. Pour le sens de *Sant Alar* voir à *Chapel Sant Alar*.

Hent ar Presbiter

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route du Presbytère)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent ar Presbiter, littéralement la route du presbytère (voir également à *Ar Presbiter*).

Hent Sant Vio

• **Transcription phonétique :**

[,hɛnsɛ'veːjo]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Saint Vio)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Hent Sant Vio, littéralement la route, le chemin de *Sant Vio* (pour le sens voir à cette entrée).

Iliz al Lae - Iliz an Itron Varia

• **Transcription phonétique :**

[ilis'laːj]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : N.D. de Pitié

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Église N.D. de Pitié)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Iliz Lae, littéralement l'église d'en haut, est le nom de l'église du "nouveau" bourg de Tréguennec. Son nom officiel est église Notre-Dame, *Iliz an Itron Varia*. Il s'agit de l'ancienne chapelle Notre-Dame de l'Assomption. L'église *Sant Alar*, située au vieux bourg, étant tombée en ruines, le culte paroissial fut transporté à Notre-Dame. Elle a été construite en utilisant les pierres d'une chapelle qui datait de 1537. L'église abrite entre autres les statues de *Sant Alar* et Notre-Dame de Pitié.

Kanol Sant Vio

• **Transcription phonétique :**

[ˈkãnilsɛˈvɛːjɔ] [ˈkãnɛlsɛˈvɛːjɔ] [ˈkãnɔlsɛˈvɛːju] [ˈkãnɔlsɛˈvɛːjɔ]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kanol Sant Vio)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation vaut pour la "passe" - *Kanol* en breton - qui relie le *Loc'h Sant Vio* (pour le sens voir à ce nom) au *Loc'h Treñvel* (Voir ce nom).

Kaoter

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kaoter, littéralement le chaudron, est le nom d'une roche sur l'estran devant le Palud.

Karreg ar Gerveur

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Karreg Germeur)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique est formé de *Karreg*, roche, rocher et du nom de lieu *Ar Gerveur*, lui-même composé de *Kêr*, mutant en *Ger-* après l'article, et signifiant, village, lieu habité et de meur, lénifié en *-veur*, au sens de grand, important. *Karreg ar Gerveur* désignerait selon les informations notées dans l'ouvrage "Toponymie Nautique des Côtes Bretonnes" une Basse située à l'Ouest de *Sant Vio*. Elle aurait la particularité de faire briser la mer. Le terme Basse utilisée dans le jargon nautique est la traduction littérale du mot breton *Bazenn* servant à désigner un banc de roche situé juste au-dessous du niveau marin et qui reste couvert à marée basse. L'appellation *Karreg ar Gerveur* n'est pas connue des informateurs que nous avons rencontrés sur la commune.

Karreg Kergavig

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Karreg Kergavic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom relevé dans l'ouvrage "Toponymie Nautique des Côtes Bretonnes" ne semble figurer sur aucune carte. Il s'agirait d'une roche, *Karreg* en breton, située en bordure de l'estran. Le deuxième élément composant ce nom est *Kergavig*, formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *-gavig*, forme mutée de *-kavig*, probable diminutif en *-ig*, de *Kav*, cave, creux, sous-sol. Ce nom n'est pas connu des personnes que nous avons rencontrées lors de notre enquête orale.

Kelorned

• **Transcription phonétique :**

[ke'loernɛt] [ke'loɛ.rn(t)] [ke'loɛ.rnɛt] [ke'lɔ:rnɛt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerornec
- 1536 : Kerrounet
- 1536 : Kerrounet
- 1815 : Kerlornec
- 1834 : Quélornet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quélornet ; Kélornet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A la lecture des formes anciennes, celle de 1426 notamment, on constate que ce toponyme a subi une double évolution. La finale [eg] a évolué en [ed] et l'élément initial *Ker-* est passé à *Kel-*. Ce passage résulte d'un phénomène assez fréquent dans la langue bretonne qui est la dissimilation. Le déterminant ancien *-orneg* (1426) doit être un patronyme qui ne peut être *Korneg*, sinon on aurait *Kergorneg* aujourd'hui ; l'initiale devait, pour obtenir une forme *Ker + orneg*, impérativement être un g- disparaissant par lénition. Peut-être s'agit-il de la variante *Gorneg*, de *Korneg* ?

Kerambeleg

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1548 : Kerambellec

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom attesté dans les documents archivistiques jusqu'en 1548 et aujourd'hui disparu. Ce toponyme est composé de *Kêr*, (pour le sens voir à *Kerbasked*), de l'article moyen-breton *am*, et de *Beleg*, nom de famille ou fonction : le prêtre.

Kerbasked

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'basket] [kɛr'ba·skɛt] [kɛr'ba.skɛt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerpasquet
- 1426 : Kerpasquet
- 1540 : Kerboascquet
- 1694 : Kerbasquet
- 1815 : Kerbosquet
- 1834 : Kerbasquet
- 1834 : Kerbasquet Huela

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbasquet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme unique en Bretagne selon le Parcellaire Breton. Il se compose de *Kêr*, terme qui agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité". Le deuxième élément de ce toponyme est *-basked*, forme lénifiée à l'initiale d'un ancien *-Pasked*, comme nous le montre la forme écrite relevée dans les Réformations des Fouages de l'Évêché de Cornouaille de 1426 : "*Kerpasquet*". *Pasked*, que l'on retrouvait à l'époque Moderne, comme nom d'homme dans la région de Gourin, semble être le participe-passé du verbe *Paskañ*, nourrir. Il s'agit donc probablement ici du village du dénommé *Pasked*.

Kerbella

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'bɛla]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbela)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu habité de création relativement récente tire son origine du nom d'un champ. Celui-ci est formé de *Kêr* (pour le sens voir à *Kerbasked*) et de *-pellañ*, mutant en *-bellañ* après *Kêr*, mot féminin, superlatif de l'adjectif *Pell*, loin. Littéralement le village se trouvant le plus loin. La normalisation conservera la forme locale avec finale en *-a* du superlatif : *Kerbella*.

Kergadaouen

• **Transcription phonétique :**

[kɛrga'dɑ:wu(ɛ)n] [kɛrga'dɑ:wɛn] [kɛrga'dø:wɛn] [kɛrga'dɔ:wɛn]
[kɛrgi'dɑ:wɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1636 : Kergadaouan
- 1636 : Kergadaouan
- 1678 : Kergadaouen
- 1727 : Kergadaouen
- 1815 : Kergadouen
- 1834 : Kergadaouen

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les éléments composant ce toponyme apparaissent clairement. On distingue ici le terme *Kêr* (pour le sens voir à *Kerbasked*) et le nom d'homme ancien *Kadoan*, ayant évolué phonétiquement en *-Kadouen* en passant, au XVII^e siècle, par *Kadaouan*. Ce nom mute en *-gadaouen* après *Kêr*, mot féminin.

Kergadaouen Nevez

• **Transcription phonétique :**

[kɛrga'dɑ:wɛn 'ne·vɛ] [kɛrgɛ'dɛ:wɛn 'ne·vɛ]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'adjectif *Nevez*, nouveau, permet de différencier ce lieu-dit de celui de *Kergadaouen* (pour le sens voir à ce nom) auquel il se rapporte et qui est de création plus ancienne.

Kergaradeg

• **Transcription phonétique :**

[kɛrga'ra:dik] [kɛrga'ra:dɛk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergaradec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce type de toponyme est très fréquent en Bretagne. Il est composé de *Kêr* (pour le sens voir à *Kerbasked*) et de l'anthroponyme *Karadeg* sous forme mutée *-garadeg* après *Kêr*, mot féminin. *Karadeg* signifie aimable.

Kergelleg

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɛlɛk] [kɛrgɛlik]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Kerguélec
- 1541 : Kerguelec
- 1659 : Keryellec
- 1694 : Kerguillec
- 1694 : Keriellec
- 1815 : Ker(?)ellec
- 1834 : Kerguellec
- 1834 : Kerguellec Creis
- 1834 : Kerguellec Izela

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguellec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr* (pour le sens voir à *Kerbasked*) au patronyme *Kelleg*, identique au qualificatif *Kelleg*, mâle. Ce terme mute en *-gelleg* après *Kêr*, mot féminin. Début XIXe siècle ce village comptait 3 autres ramifications : *Kergelleg Uhelañ* (*uhel* = haut), *Kergelleg Izelañ* (*Izel* = bas) et *Kergelleg Kreiz* (*Kreiz* = centre). Seule celle de *Kergelleg Uhelañ* semble avoir perduré.

Kergelleg Kozh

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgelik 'kuːz] [kɛrgelɛk 'kuːz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguellec Coz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kergelleg* voir à ce nom. *Kozh* est un adjectif au sens de vieux, ancien. Le lieu-dit *Kergelleg* ayant eu de nombreuses ramifications : *Kreiz*, *Uhelañ*, *Izelañ*, l'appellation *Kergelleg Kozh* fait sans doute référence au *Kergelleg* "originel", le premier dont les autres ont découlé ensuite. *Kergelleg Kozh* et *Kergelleg* seraient alors deux appellations pour un seul et même lieu-dit.

Kergelleg Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgelik'yɛːla] [kɛrgeliky'hyɛla]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Kerguellec Huela

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguellec Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kergelleg* voir à ce nom. *Uhelañ* est le superlatif de *Uhel*, haut. Cet adjectif permet de distinguer le lieu-dit qui nous intéresse ici de celui de *Kergelleg* auquel il se rapporte et dont il découle.

Kergeog

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'geok] [kɛrgeok]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergeuc
- 1426 : Kergueux
- 1694 : Kergueoc
- 1703 : Kergueauc
- 1815 : Kergucie ?
- 1834 : Kerguéoc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguéoc ; Kergueoc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui associe *Kêr* (pour le sens voir à *Kerbasked*) à un élément *-geog*, probable forme lénifiée à l'initiale de *Keog*. Celui-ci doit être un patronyme, qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) rapproche du gallois *Caeg* au sens de "qui porte un diadème, couronné".

Kergeog al Lae

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'geok'la:j]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kergeog* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Lae*, "haut", forme évoluée locale de *Laez*.

Kergeog an Traoñ

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'geok'ãntrãow] [kɛr'geokãntrãow]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kergeog* voir à cette entrée. L'ajout d'*An Traoñ*, c'est-à-dire d'"en-bas" sert à différencier ce lieu-dit de *Kergeog* et *Kergeog Lae*.

Kergidu

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1659 : Kergidu

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On ne trouve plus aujourd'hui de trace de ce lieu-dit dont le nom est encore attesté en 1659. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir *Kerbasked*) est ici associé à *-gidu* forme mutée régulière de *Kidu* signifiant chien noir. *Kidu* étant le surnom que l'on donnait aux protestants, l'étymologie populaire a fait de ce type de toponyme "le village des protestants", mais cette explication nous semble plus que douteuse. Pour exemple, il existe un nom de lieu *Kergidu* sur la commune de Plouvorn auquel on pourrait également facilement attribuer le sens de "village du protestant" mais celui-ci est attesté par écrit sous la forme "*Kerguiduff*" en 1534 à une époque où les thèses protestantes n'ont sans doute que très peu touché notre région... La plus grande réserve est donc de mise ici.

Kergifineg

• **Transcription phonétique :**

[kɛrgi'finik] [kɛrgi'fi.nɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguifinec
- 1536 : Kergivinec
- 1540 : Kerguyffynec
- 1674 : Kergivinnc
- 1681 : Kerguiffinec
- 1815 : Kerguiffinec
- 1834 : Kerguiffinec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergueffinec ; Kerguiffinec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce site historique est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) et du déterminant *-gifineg* qui, vraisemblablement, est la forme mutée à l'initiale d'un patronyme *Kifineg* sans doute très ancien et dont le sens exact nous échappe.

Kergourlaouen

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergourlouen
- 1540 : Kergourlouan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergourlouen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) au nom de personne *Gourlouen*, plus fréquemment attesté comme nom de famille aujourd'hui sous la forme *Gourlaouen*. Il s'agit d'un nom breton très ancien formé sur *Laouen*, joyeux. Le lieu-dit dont il est question ici n'a plus d'existence aujourd'hui.

Kergozh

• **Transcription phonétique :**

[argɛr'guːz] [gɛr'guz] [gɛr'guːz] [kɛr'guːz]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kergos

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kergozh, nom de lieu formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) et *-gozh*, forme mutée de *Kozh*, vieux, ancien. Littéralement le vieux village. A l'oral on entend concurremment [kergozh] et [ar gergozh]. La tendance moderne à l'utilisation de

l'article devant les toponymes débutant par *Kêr* date de la fin du dix-neuvième siècle et dénote une influence du français. Ce phénomène est surtout présent comme c'est le cas ici dans les noms formés sur le type *Kêr* + adjectif et lorsque le sens de cet adjectif est particulièrement clair. C'est pourquoi certains toponymes du type *Kernevez*, *Kervihan*, *Kervras*, *Kergozh* et *Kerveur* sont particulièrement affectés par ce phénomène. La forme normalisée retiendra la forme sans article seule attestée à l'écrit : *Kergozh*.

Kergroez

• **Transcription phonétique :**

[kɛrgrwɛːz] [kɛrgrwɛs] [kɛrgrwɛz]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergroas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les termes *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) et *Kroez*, forme locale de *Kroaz*, croix mais aussi carrefour, croisement de routes, sous forme mutée *-groez* après *Kêr*, mot féminin.

Kerguzh

• **Transcription phonétique :**

[argɛr'gyz] [argɛrgyz] [gɛr'gyːz]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1694 : Kerguz
- 1834 : Goarem Guergus

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguz ; Kergus)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le deuxième élément du nom est probablement *Kuzh*, caché, dissimulé, sous forme lénifiée *-guzh* après *Kêr*, village, lieu habité qui est un mot féminin (pour le sens voir à *Kerbasked*). A l'oral on entend [ar gerguz] et non [kerguz]. La tendance moderne à l'utilisation

de l'article devant les toponymes débutant par *Kêr* date de la fin du dix-neuvième siècle et dénote une influence du français. Ce phénomène est surtout présent comme c'est le cas ici dans les noms formés sur le type *Kêr* + adjectif et lorsque le sens de cet adjectif est particulièrement clair. C'est pourquoi certains toponymes du type *Kernevez*, *Kervihan*, *Kervras*, *Kergozh* et *Kerveur* sont particulièrement affectés par ce phénomène. La forme normalisée retiendra la forme sans article attestée dès 1694 à l'écrit : *Kerguzh*.

Kerlann

- **Transcription phonétique :**

[kjer'lân] [ker'lân]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Parc Kerlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlan ; Kerland)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité est associé ici à *Lann*, terrain, secteur, domaine souvent au sens de terre sacrée (par exemple liée à une église). Il peut s'agir également parfois d'une plante épineuse qui pousse sur les terres pauvres (*Ulex*), c'est ce dernier sens que recouvre *Lann* ici.

Kerlaz

- **Transcription phonétique :**

[ker'la:z] [ker'lao:z] [ker'lau:z] [kerla:z]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1636 : Kerlaz
- 1694 : Kerglas
- 1694 : Kerglas
- 1815 : Kerlas
- 1834 : Kerlaz

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerlaz, si l'on croit les formes anciennes attestées, ce toponyme est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) et de *Glaz*, non pas la couleur, mais le mot vieux-breton au sens de ruisseau que l'on rencontre également sous forme lénifiée *-laz* dans le nom de commune de *Daoulaz*.

Kermaner

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'mã.nar] [kɛr'mã.nər]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On ne retrouve aucune trace de ce lieu-dit sur les cartes et nous n'avons pas pu le localiser. Son existence est pourtant attestée et son usage bien vivant encore parmi les bretonnants de la commune. C'est d'ailleurs de leurs bouches que nous l'avons obtenu. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) est associé ici à *Maner*, le manoir, sans mutation du M initial de *Maner* en V après *Kêr* mot féminin, alors que l'on attendrait *Kervaner*. Cette absence de lénition démontre la jeunesse du toponyme qui ne suit pas les schémas classiques de formation des lieux-dits bretons.

Keroni

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1548 : Keronyy

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti de l'usage. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) précède ici un élément *-onyy*, dont le sens nous échappe. Selon le Parcellaire Breton, aucun *Keroni* / *-onyy* n'est attesté en toponymie bretonne aujourd'hui, on retrouve cependant un *Touroni* sur la côte à Tregastel dans les Côtes-d'Armor.

Kerouriou

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1494 : Kerouriou

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village n'existe plus aujourd'hui. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*), et de *-ouriou*, que l'on pourrait interpréter comme une forme lénifiée à l'initiale du nom d'homme *Gouriou*. On retrouve un toponyme similaire sur la commune de Landudec. Ce dernier est également sorti de l'usage.

Kersaoz

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'zɔ:wz] [kɛr'zɔ:z] [kɛr'zɔ·z]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kersaux
- 1834 : Kersaux

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersaux)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) précède ici le patronyme *Ar Saoz*, plus connu sous sa forme francisée "Le Saux" et signifiant le saxon, l'anglais mais aussi qualifiant des personnes ayant des difficultés d'élocution, bègues. On retrouve un autre *Kersaoz* sur la commune de Plonéour-Lanvern.

Kersidan

• **Formes anciennes attestées :**

- 1548 : Kersidan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Autre toponyme de Tréguennec anciennement attesté et sorti de l'usage aujourd'hui. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) précède l'élément *Sidan*, dont le sens est soie. Le nom de famille *Sidaner*, marchand de soie, est encore bien attesté en Bretagne aujourd'hui. Notons également que *Sidan* est le nom d'un oiseau qui vit en bordure littorale.

Kersugal

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zy:gal] [kɛr'zy·gal] [kɛrzygal]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kersulgar
- 1494 : Kersulgar
- 1710 : Kersugal
- 1815 : Kersugal
- 1834 : Kersugal

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) à un élément *-sugal*, forme évoluée d'un ancien *Sulgar* attesté en 1494. Ce nom d'homme, attesté, dès le IXe siècle est formé de *Sul*, emprunté au latin *Sol*, soleil et de *Kar*, ami, parent.

Kersugal Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zy:gal'vi·jɛn] [kɛr'zy·gal'vi·jɛn] [kɛr'zy·gal'vi·jɛn] [kɛrzygal'vi·jɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersugal Vian ; Kersugal Bihan ; Kersugal Bian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kersugal* voir à cette entrée. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Cet adjectif permet de distinguer le lieu-dit dont il est question ici de *Kersugal* auquel il se rapporte.

Kervailhan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'va:lɛn] [kɛr'vaɬɛn] [kɛr'va:lɛn] [kɛr'wa:lɛn] [kɛr'wa:lɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kermeillan
- 1694 : Kervailant
- 1703 : Kervailen
- 1815 : Kerveillant
- 1834 : Kervailant

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervailant)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom semble à première vue formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) et de *Vailhant*, nom d'homme au sens de vaillant. Cette hypothèse tout aussi séduisante soit-elle est remise en cause par la forme écrite attestée de 1426 : *Kermeillan*. Le déterminant est clairement *-meillan*, dont l'initiale mute en V après *Kêr*, mot féminin. Son étymologie reste à découvrir. En effet *Meilhan* n'étant pas attesté comme patronyme, il pourrait éventuellement s'agir d'un autre nom, formé sur *Meil-* comme dans *Meilars* (Commune de Confort-Meilar) qui est le nom d'un saint : *Meilar / Melar*. Hypothèse d'autant plus plausible que l'on retrouve sur la commune de Plozévet un toponyme actuellement orthographié *Kerveillant* et dont la forme attestée la plus ancienne est "*Kermeillan*" également. De plus c'est à cet endroit, à Plozévet, que l'on retrouve la fontaine consacré à *Sant Meilar* dite *Feunteun sant Veilar* en breton, notons la proximité du [veilhen] du toponyme et du [veilar] de la fontaine. Une piste à creuser ?

Kervastaned

• **Transcription phonétique :**

[kebes'tā:ne] [kebes'tā:nik] [kɛrbas'tɛ:nɛt] [kɛrbas'tā:net] [kɛrbastɛnɛt]
[kɛrves'tā:nik] [kɛrves'tā:nɛ]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kerbastanant
- 1694 : Kerbastanet
- 1815 : Kerbastanet
- 1834 : Kerbastanet
- 1834 : Kerbastanis

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbastanet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Type de nom de lieu relativement rare car attesté seulement à trois reprises en toponymie bretonne. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) précède ici un élément *-bastaned* d'interprétation délicate. Il n'est pas exclu qu'il s'agisse d'un patronyme, éventuel participe-passé du verbe *Bastañ*, suffire, pourvoir. Le B de *-bastaned* mute en V (*-vastaned*) après *Kêr*, mot féminin.

Kervaveg

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vo:wvik] [kɛr'va:vɛk] [kɛr'va:wɛk] [kɛr'wa:vɛk] [kɛrmawik]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kermabec
- 1494 : Kermabec
- 1815 : Kermabec
- 1834 : Kermabec
- 1834 : Kermabec Kerlorguic
- 1834 : May Kermabec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermabec ; Kermadec ; Kermalec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A la lecture des formes écrites attestées du nom (*Kermabec*) on pourrait supposer que ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) au patronyme *Mabeg*, formé sur *Mab*, fils et qui aujourd'hui encore est en usage en breton vannetais avec le sens de gendre. Mais l'ensemble des prononciations collectées nous orientent dans une direction un peu différente. En effet, on retrouve systématiquement à l'oral [kervaveg] avec lénition à l'oral du B des formes écrites en V. La deuxième partie du nom pourrait alors être formée de *Mab*, fils et d'un élément final dont la nature nous échappe.

Kervillig

• **Transcription phonétique :**

[kʲɛr'vilik] [kɛrvilik] [kɛrviliklaːj]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kervillic
- 1815 : Kervillis
- 1834 : Kervillic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervillic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) au nom d'homme *Millig*, dont l'initiale mute en -v après *Kêr*, mot féminin. La finale -ig est un diminutif comme dans *Yannig*. Notons que ce lieu-dit est parfois nommé *Kervillig Lae*, littéralement *Kervillig* d'en haut pour le distinguer de *Kervillig Vihan*.

Kervillig Vihan

• **Transcription phonétique :**

[kɛrvilik'vi:jɛn]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervillic Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kervillig* voir à cette entrée. *Vihan* est la forme lénifiée de *Bihan*, petit. Cet adjectif permet de distinguer le hameau qui nous intéresse ici de celui de *Kervillig* auquel il se rapporte.

Kleubraz

• **Transcription phonétique :**

[ahløbra:z] [kløbra:s]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Cleuzbraz
- 1694 : Cleuzbras
- 1712 : Cleubras

- 1815 : Cleux Bras
- 1834 : Cleubras

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cleu Braz ; Clen Bras ; Cleubras)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kleuz*, "fossé avec talus" ou "talus", construction de pierres et de terre, servant à séparer deux parcelles l'une de l'autre, et sur laquelle poussent en général des arbres. Ce terme découle du vieux-breton *Clud*, "retranchement" par le moyen-breton *Cleuz*, et équivaut au gallois *Clawdd*, "haie, fossé". On ne s'étonnera pas de rencontrer ce terme extrêmement souvent dans la toponymie bretonne, tant le maillage constitué par ces millions de talus fait partie de notre environnement. Il peut parfois faire référence à une élévation de l'époque gallo-romaine. A l'oral le "z" final de ce terme que l'on retrouve dans les formes écrites des XVI^e et XVII^e siècles par exemple a disparu. Quant au terme *Bras* il signifie grand. Littéralement ce nom de lieu a pour sens le "grand talus".

Kroaz an Dour

• **Transcription phonétique :**

[krwazãndur] [krwezɛn'dur]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croaz an Dour)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de parcelle devenu nom de lieu-dit. Il formé de *Kroaz*, croix mais également carrefour, de l'article *An* et de *Dour* signifiant eau. La bordure littorale de la commune où se situe le nom qui nous intéresse ici était autrefois peu habitée et désignée sous l'appellation "*Palud*" qui n'est pas sans rappeler la présence de l'eau (pour le sens précis voir à cette entrée).

Kroaz Poull Kariou

• **Transcription phonétique :**

[krwazpulkarju]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croaz Poull Cariou ; Croas Poul Cariou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est de création relativement récente et relativement peu connu des personnes interrogées lors de notre enquête de terrain. Il est composé de *Kroaz* qui signifie croix mais également carrefour, suivi de *Poull*, étendue d'eau équivalant suivant les cas à mare, fosse, anse, bassin, mais aussi lavoir ...Quant à *Kariou*, il s'agit d'un nom d'homme relativement fréquent en Bretagne formé sur *Kar-*, ami. La seule prononciation [kroaz...] que nous sommes parvenus à collecter pour ce nom prouve que celui-ci est récent sinon on aurait eu [kroez] qui est la forme orale traditionnelle en usage à Treguenec pour le mot croix.

Lann Gergaradeg

• **Transcription phonétique :**

[lãngɛrga'ra:dɛk]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lann Gergaradeg est l'appellation utilisée par les bretonnants de la commune pour désigner la zone anciennement couverte de lande (breton *Lann*) située dans les environs proches du hameau de *Kergaradeg* (pour le sens voir à cette entrée). Le K de *Kergaradeg* mute en G après *Lann*, mot féminin.

Lec'h ar C'hamm

• **Transcription phonétique :**

[leha'hã.m] [la'hãm] [lɛh'hã.m]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Leac ar Ham
- 1833 : Léarc'h-ar-C'ham
- 1834 : Learc'h ar ham

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leac'h ar C'ham)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le deuxième élément constituant ce toponyme est clairement le nom d'homme *Kamm*, *ar C'hamm*, déjà attesté dans le Cartulaire de Redon en 1009 et signifiant boiteux. On le retrouve souvent francisé sous la forme Le Cam. Le premier élément doit être le terme *Lec'h* qui, généralement, revêt le sens de lieu, endroit, mais également parfois celui de mégalithe.

Loc'h ar Stank

• **Transcription phonétique :**

[lɔxa'stãŋ] [lɔxar'stãŋ] [lɔx'stɛŋ] [lɔhə'stɛŋ] [lɔhar'stɛŋ] [lɔɣa'stãŋ]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Loc ar Stanc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Loc'h ar Stang)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'appellation *Loc'h ar Stank* désigne des marais côtiers situés à cheval sur les communes de Tréguennec, Plonéour et Saint-Jean-Trolimon. *Loc'h* signifie étang côtier saumâtre et *Stank*, un étang également mais aussi localement une vallée. Ce *Stank* doit faire référence au village d'*Ar Stank* situé à la pointe de la bande de terre appartenant à la commune de Plonéour et qui s'enfonce vers la mer entre les communes de Saint-Jean et Tréguennec. Celle-ci est nommée localement "La parcelle du Stang".

Loc'h Sant Vio

• **Transcription phonétique :**

[lɔxse've:jo] [lɔxse've:jo] [lɔxse've:jo]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Saint Vio)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Loc'h Sant Vio est situé au sud du village du même nom. Il délimite pour partie les communes de Tréguennec et Plonéour-Lanvern. Son nom est formé de *Loc'h* qui veut dire

étang, notamment côtier, voire lagune. *Loc'h* est un mot panceltique, comme aime à le souligner Divi Kervella (cf. *Loch Ness*, célèbre lac des Highlands d'Ecosse), que l'on rencontre maintes fois sur le littoral sud de la Cornouaille. Pour le sens de *Sant Vio* voir à cette entrée.

Loc'h Treñvel

• **Transcription phonétique :**

[lɔx'trɛ:vɛl] [lɔx'trɛ:vɛl] [lɔx'trɛ:vɛl] [lɔx'trɛ:vɛl] [lɔx'trɛ:vɛl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1517 : Tnomel
- 1521 : Trehumel
- 1521 : Troumel
- 1540 : Tremel
- 1540 : Tremel
- 1540 : Treumel
- 1561 : Treufvel
- 1613 : Trehuvel
- 1779 : Tranhuel
- 18.. : Trunvel
- 1815 : Etang de Trenuel
- 1815 : Etang de Trunvel
- 1826 : Etang de Trunvel
- 1826 : Trunvel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de mer de Trenvel ; Trunval ; Étang de Trunvel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Loc'h désigne en breton une "retenue d'eau", et plus précisément un "étang de mer" sur le littoral. Celui qui nous intéresse ici, sépare en partie les communes de Tréguennec et de Tréogat, et tire son nom du village de *Treñvel* situé à proximité en Tréogat. Le nom *Treñvel* est formé de *Traoñ*, "val, vallée, bas", issu du vieux-breton *Tnou* que l'on reconnaît dans les formes les plus anciennes recueillies. Le second élément est le nom d'homme breton *Mêl*, après réduction de la diphtongue sur le *-e* et lénition de la première consonne. Il est fréquent en toponymie et attesté sous la forme *Mael* en 838 ou 839. Il a pour sa part le sens de "prince, noble, chef".

Maner Kerbader

- **Transcription phonétique :**

[ˈmã·nœrkɛɾbadɛr] [kɛɾbadɛr]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kerbader)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une impasse de Tréguennec. Selon les informations recueillies lors de notre enquête de terrain l'actuel presbytère aurait été autrefois un manoir nommé *Kerbader*, *Maner Kerbader*. Ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*) et de *-bader*, forme lénifiée à l'initiale de *Pader*, que l'on retrouve dans *Kerbader* en Fouesnant ou *Lambader* en Plouvorn par exemple. Ce nom semble procéder du latin *Pater*, père. *Pader* est par ailleurs un patronyme.

Maner Kergifineg

- **Transcription phonétique :**

[arˈmã:nœr] [mãnœrgɛrgiˈfi·nik] [mãnœrgɛrgiˈfi·nɛk] [mãnœrkɛrgiˈfinik]
[mãnœrkɛrgiˈfi·nik] [mãnœrkɛrgiˈfi·nɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Manoir de Kerguifinec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kerguiffinec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'existence de ce manoir, *maner* en breton, est attestée depuis au moins le début du XVI^e siècle. Pour le sens de *Kergifineg* voir à cette entrée.

Maner Kerniliz

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kernilis

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir Kernilis)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Maner Kerniliz est le nom d'un manoir (= *maner* en breton) dont l'existence est attesté début XVe siècle et qui a disparu aujourd'hui. Le toponyme *Kerniliz* est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*), de l'article *an*, amuï en "n" et de *Iliz*, église.

Maner Kervent

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Manoir de Kerguent

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit noble et son manoir n'existent plus aujourd'hui. Le premier élément du nom est facilement identifiable, il s'agit du terme *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir à *Kerbasked*), sans forme orale attestée, le sens du déterminant reste d'interprétation plus délicate. Ce pourrait être le terme *Gwent* signifie vent, gaz et correspondant au cornique *Gwyns*, vent, souffle et au gallois *Gwynt*, vent, odeur, ou alors faudrait-il y voir le terme gallois *Gwent*, mot gallois signifiant champ ouvert. Difficile de trancher. Quelque soit le sens du déterminant celui-ci aurait muté après *Kêr*, mot féminin : *Kervent*.

Mechoù an Ti Bras

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Méchou an Ty Bras

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Mechoù est le pluriel de *Maez* qui désigne une grande surface de terre ouverte (= "openfield"), souvent propriété de plusieurs personnes. *Ti Bras* signifie grande maison. Ce toponyme désigne donc des terres qui se situaient à proximité d'*An Ti Bras*.

Mechoù ar C'hleubraz

• **Formes anciennes attestées :**

- 1834 : Méchou ar Cleu Bras

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Mechoù* voir à *Mechoù an Ti Bras*. Ce toponyme désigne donc des terres qui se situaient à proximité de *Kleubraz* (voir à ce nom).

Mechoù Bihan

• **Formes anciennes attestées :**

- 1834 : Méchou Bian

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Mechoù* voir à *Mechoù an Ti Bras*. *Bihan* signifie petit.

Mechoù Bras ar Vourc'h Kozh

- Méchou Bras ar Vorc'h Coz

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Mechoù* voir à *Mechoù an Ti Bras*. *Bras* signifie grand. Ces terres, comme le nom l'indique, se situaient tout près d'*ar Vourc'h Kozh* (pour le sens voir à cette entrée).

Mechoù Bras Kervailhan

• **Formes anciennes attestées :**

- 1834 : Méchou Bras Kervailhan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Mechoù* voir à *Mechoù an Ti Bras*. *Bras* signifie grand. Ces terres, comme le nom l'indique, se situaient près de *Kervailhan* (pour le sens voir à cette entrée).

Mechoù Deniel

• **Transcription phonétique :**

[ˈmeːʃuˈdɛːnɛl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mejou Deniel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Mechoù* voir à *Mechoù an Ti Bras*. *Deniel* est la forme bretonne du prénom *Daniel*. Ce lieu-dit se situe non loin du presbytère.

Mechoù Feunteun an Div Groez

• **Transcription phonétique :**

[fœtœnãnˈdiwgrwɛs]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Méchou Funtun Diou Groas

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Mechoù* voir à *Mechoù an Ti Bras*. *Feunteun an Div Groez*, littéralement la fontaine des deux croix. Celle-ci semblerait avoir aujourd'hui disparue bien que l'un de nos informateurs ait évoqué, sans grande certitude, la possibilité qu'il s'agisse de la fontaine située au Vieux-Bourg.

Meilh Ael

• **Transcription phonétique :**

[arvɛjlaːɛl] [mɛjlaːɛl]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Meilh*, moulin et de *Ael*, forme locale orale pour *Avel*, vent. En effet il s'agit d'un moulin à vent, le dernier que les personnes interrogées sur la commune aient vu fonctionner. Il se trouve au village de *Roslann*.

Meilh Sant Vio

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : May St Vio

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existait autrefois près de *Sant Vio* (pour le sens voir à cette entrée) un moulin à eau qui a aujourd'hui disparu : *Meilh Sant Vio*. Cette existence est attestée par la la forme "*May St Vio*" notée sur la cadastre de 1834 et par le nom "*Park ar Meilh*" d'un champ situé à proximité de *Sant Vio*. *Park ar Meilh* signifie le champ du moulin.

Menez Kerlaz

- **Transcription phonétique :**

[minekɛr'la:wz] [minekɛr'la:z] [minkɛr'la:wz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Kerlaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les éléments composant ce toponyme apparaissent clairement. Il est formé de *Menez*, au sens de colline, hauteur, également parfois terres froides impropres à la culture mais aussi parfois plateaux de landes couronnant des falaises dans le cas de la toponymie littorale. Le second élément est *Kerlaz* (pour le sens voir à ce nom). Le nom désigne donc un "*menez*" situé tout près de *Kerlaz*.

Menez Rouz

- **Transcription phonétique :**

[men'ru:z] [min'ru:z]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Rouz ; Menez Rous)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Menez* voir à *Menez Kerlaz*. *Rouz*, quant à lui, peut désigner ici soit une particularité géologique, la nature ferrugineuse d'un terrain lui donnant cette couleur, soit une

particularité géographique, la végétation "rousse", vieilles fougères, ronciers, par exemple. On retrouve un toponyme identique sur la commune de Douarnenez.

Mesmeur

• Transcription phonétique :

[mes'mø:r] [mɛs'mø:r] [mɛz'mø:r]

• Formes anciennes attestées :

- 1694 : Mesmeur
- 1736 : Mezmeur
- 1815 : Mesmur
- 1834 : Mesmeur

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme qui se compose, dans sa partie initiale, de *Maez*, grande surface de terre ouverte ("*openfield*"), souvent en co-propriété, du vieux-breton *Maes*, identique au gallois *Maes* et au cornique *Mes*. Il lui est associé l'adjectif qualificatif *Meur*, "grand", issu quant à lui du vieux-breton *Mor*, similaire à l'irlandais *Mor* et au gallois *Mawr*. C'est en tout cas avec cette acception qu'il apparaît le plus souvent, quand il est combiné avec *Maez* (à 20 reprises d'après A. Deshayes). Nous pouvons ajouter toutefois, qu'il n'est pas exclu de devoir considérer *Meur* comme nom de personne (dérivé du sens propre). On retrouve un toponyme identique sur la commune de Pouldreuzic.

Palud

• Transcription phonétique :

[ˈpa:lyd] [ˈpa:wld] [ˈpa:wlyd] [arˈpa:lyd]

• Formes anciennes attestées :

- 1694 : Pallüe
- 1815 : Les Paluds
- 1834 : Palus

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(La Pallue de Tréguennec ; Palue ; La Palue)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Palud n'est pas vraiment le nom d'un village de Tréguennec. Ce terme sert à désigner une vaste zone humide située approximativement à l'Ouest d'une ligne *Kervaveg - Sant-Vio*. Le terme *Palud* veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, parfois également zone dunaire. Si l'habitude la plus répandue est d'utiliser le terme sans article - *Palud* - il arrive parfois que l'on entende *Ar Palud*.

Palud Kergaradeg

• **Transcription phonétique :**

[pɑ·lydkɛrgɑ'ra:dɛk] [pɑ·lykɛrgɑ'ra:dɛk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Palus Kergaradec ; Palus Kergaradec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme est *Palud*, qui veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, suivi du nom du village *Kergaradeg* (voir à ce nom), près duquel il est situé. Les noms ayant comme premier élément le terme *Palud*, comme c'est le cas ici, correspondent généralement à des lieux-dits récents gagnés sur le marais. C'est pour cette raison qu'on ne les trouve pas attestés par écrit dans les archives anciennes.

Palud Kergelleg

• **Transcription phonétique :**

[pɑ·lydkɛr'gɛlɛk] [pɑ·lydkɛr'gɛ:lɛk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud de Kerguellec ; Palud Kerguellec ; Palue Kerguellec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme est *Palud*, qui veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, suivi du nom du village *Kergelleg* (voir à ce nom), près duquel il est situé. Les noms ayant comme premier élément le terme *Palud*, comme c'est le cas ici, correspondent généralement à des lieux-dits récents gagnés sur le marais. C'est pour cette raison qu'on ne les trouve pas attestés par écrit dans les archives anciennes.

Palud Kersugal

- **Transcription phonétique :**

[pa:lydker'zy:gal]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud de Kersugal ; Palue de Kersugal)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme est *Palud*, qui veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, suivi du nom du village *Kersugal* (voir à ce nom), près duquel il est situé. Les noms ayant comme premier élément le terme *Palud*, comme c'est le cas ici, correspondent généralement à des lieux-dits récents gagnés sur le marais. C'est pour cette raison qu'on ne les trouve pas attestés par écrit dans les archives anciennes.

Palud Kervaveg

- **Transcription phonétique :**

[pa·lydker'va:bik] [po·lydker'va:wək] [pa·lydker'va:vək] [pa·lydker'va:wək]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palue de Kermabec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme est *Palud*, qui veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, suivi du nom du village *Kervaveg* (voir à ce nom), près duquel il est situé. Les noms ayant comme premier élément le terme *Palud*, comme c'est le cas ici, correspondent généralement à des lieux-dits récents gagnés sur le marais. C'est pour cette raison qu'on ne les trouve pas attestés par écrit dans les archives anciennes.

Palud Pont ar Gwiader

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Palus Pont ar Guyader

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Palud Pont ar Gwiader est un nom de lieu-dit noté sur le cadastre napoléonien de 1834 mais qui ne semble plus être en usage aujourd'hui. Celui-ci se trouvait non loin de *Sant Vio*. Pour le sens de *Palud* voir à ce nom. *Pont ar Gwiader* se décompose, quant à lui, en *Pont*, de même sens qu'en français et d'*ar Gwiader*, nom de métier, tisserand, mais également nom de famille.

Park ar Presbiter

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc ar Presbytere)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Park ar Presbiter, littéralement le champ du presbytère, est un lieu-dit attesté en tant que tel en 1962 sur les listes de l'INSEE. En 1982 il n'est déjà plus habité. Il se serait situé, d'après cette même source, à environ 1 km à l'Ouest du bourg.

Penn an Iliz

• **Transcription phonétique :**

[pɛn'ɪ:lɪs] [pɛn'ni:lɪs] [pɛna'ni:lɪs] [pɛna'nɪlɪs]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen An Ilis Kervillic ; Pen an Iliz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, tête, mais également, en toponymie, bout, extrémité et du terme *Iliz*, église. *Iliz* peut également parfois désigner un ancien temple (de l'époque romaine par exemple).

Penn ar C'hrec'h

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Penn ar Crec'h

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Encore attesté sur le cadastre napoléonien de 1834, à proximité d'*ar Vourc'h Kozh*, ce lieu-dit semble avoir aujourd'hui disparu. *Penn ar C'hrec'h* est un nom très fréquent en toponymie bretonne. Il est formé de *Penn*, bout, extrémité ou encore haut ici et de *Krec'h* sous forme mutée *Ar C'hrec'h* après l'article. Ce dernier terme signifie hauteur, sommet, côte. Il s'agit de la forme évoluée d'un ancien *Knec'h*, vieux breton.

Pont Din

• **Transcription phonétique :**

[põn'di:n]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Pont Din (parc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont Din est un lieu-dit attesté sur le cadastre napoléonien de 1834. Il ne figure actuellement sur aucune carte mais n'est pas inconnu de certaines personnes rencontrées lors de notre enquête de terrain qui le situent aux environs de *Trefri*. Ce toponyme est formé de *Pont*, pont et d'un élément *Din*, que l'on retrouve dans *Dinan* par exemple, et qui recouvre en toponymie le sens de hauteur fortifiée. Il n'est absolument pas avéré que ce soit ce terme que l'on retrouve ici.

Pont Maen

• **Transcription phonétique :**

[põn'me:n] [põn'men]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Gm Costé ar Pont-men
➤ 1834 : Prat ar Pont Men

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Men)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Pont*, pont et de *Maen* au sens de pierre. Nos informateurs nous ont précisé qu'il s'agissait d'un pont permettant de traverser le *Loc'h Treñvel* pour se rendre à Tréogat.

Pont Nevez

• **Transcription phonétique :**

[põn'ne:] [põn'ne·ve] [põn'ne·vɛ] [põn'nɛ·vɛ]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1705 : Pont Nevez
- 1708 : Pont Nevé
- 1815 : Pontnevet
- 1834 : Pont Nevez

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de sens clair. Pont de même sens qu'en français précède l'adjectif *Nevez*, nouveau. La forme "*Pontnevet*" notée sur la carte de Cassini aurait pu laisser croire que le deuxième élément du nom n'était pas *Nevez* mais *Neved*, nom extrêmement ancien, l'un des très rares mots qui nous soit resté du vocabulaire religieux druidique. Il provient directement du gaulois *Nemeton* et du vieux breton *Nemet*. *Neved* désignait un sanctuaire, un endroit sacré. On retrouve cet élément dans le nom *Koad Neved* à Kerlaz par exemple. Cependant, compte-tenu des prononciations actuelles ainsi que des autres formes anciennes attestées, il semble que nous soyons plutôt en présence ici du terme *Nevez*.

Poull ar Gozhkêr

• **Transcription phonétique :**

[,pular'gɔskɛr] [pular'gɔ·skɛr]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose). Son sens précis ici est lavoir. Pour le sens d'*ar Gozhkêr* voir à cette entrée.

Poull ar Vourc'h Kozh

• **Transcription phonétique :**

[,pular'vwax'ku:z]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose). Son sens précis ici est lavoir. Pour *Ar Vourc'h Kozh* voir à cette entrée.

Poull Kergelleg

• **Transcription phonétique :**

[,pulkεr'gɛlik]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose). Son sens précis ici est lavoir. Pour le sens de *Kergelleg* voir à cette entrée.

Poull Kervailhan

• **Transcription phonétique :**

[,pulkεr'vaʎɛn]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose). Son sens précis ici est lavoir. Pour le sens de *Kervailhan* voir à cette entrée.

Poull Pont Nevez

• **Transcription phonétique :**

[,pulkpɔ̃n'ne·vɛ]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose). Son sens précis ici est lavoir. Pour le sens de *Pont Nevez* voir à cette entrée.

Poull Sant Vio

• **Transcription phonétique :**

[,pulse've:jo]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poull Sant Vio)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Poull*, terme au sens de trou, fosse remplie d'eau (ou d'autre chose). Son sens précis ici est lavoir. Pour le sens de *Sant Vio* voir à cette entrée.

Prad ar C'hastell

• **Transcription phonétique :**

[pra'fɛ:stɛl] [prada'fɛ:stɛl] [prada'fɛ:stɛl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat ar Hastel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce site est localement connu pour son usine d'extraction de galets, mise en place pour subvenir aux besoins en matériaux du mur de l'Atlantique, mais également pour le cimetière préhistorique qui y a été découvert. Le toponyme est formé de *Prad*, prairie et de *Kastell*, *ar c'hastell* au sens de château, tout comme dans *Roz ar C'hastell*, lieu-dit tout proche. Mais à quel château peuvent bien faire référence les noms de ces deux lieux-dits situés dans le *Palud* ? Peut-être existe-t-il un rapport ancien avec ceux qui peuplèrent cette zone et dont le cimetière est un des vestiges ? Pour certains des habitants interrogés lors de notre enquête orale l'élément *Kastell* ferait référence au manoir de *Kergifineg* dont les occupants possédaient les terres se trouvant dans le secteur qui nous intéresse ici.

Roc'h Menebrigou

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Roche de Menebrigou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette Roche, *Roc'h* en breton, est notée sur la carte de Cassini de 1815. Elle se trouvait au beau milieu du *Palud* entre les villages de *Roz ar C'hastell* et *Kergaradeg*, aux environs du camping. Son nom semble être sorti de l'usage actuellement. *Menebrigou* est quant à lui composé de *Mene(z)*, montagne, colline et parfois également terres froides, impropres à la culture et de *Brigou*, dont le sens nous échappe.

Roslann

- **Transcription phonétique :**

[,rɔz'lân] [rɔ'lɛn] [rɔz'lân]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roslan ; Rosland)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme *Roslann* est formé de *Roz*, tertre, côteau (*Ros-* devant une consonne) et de *Lann*, non pas avec le sens de terre consacrée, qu'il revêt souvent également, mais avec celui de *Lande*, plante épineuse si commune dans notre région et qui pousse sur les terres pauvres (*Ulex*).

Roz ar C'haol

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Roz ar Haol

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme attesté sur le cadastre napoléonien mais qui semble sorti d l'usage aujourd'hui. Il est formé de *Roz*, tertre, côteau et d'un deuxième élément qui, selon la forme de 1834, pourrait être soit *ar C'haol*, le chou, soit *an Heol*, le soleil. Ce lieu-dit se situait dans le secteur de *Kervailhan*.

Roz ar C'hastell

- **Transcription phonétique :**

[rɔza'ɦɑ:stɛl] [rɔza'ɦɑ.stɛl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz ar Hastel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Roz*, tertre, côteau et de *Kastell*, ar *C'hastell*, le château. On peut rapprocher ce toponyme de celui de *Prad ar C'hastell*, situé tout près. Comme nous l'évoquons pour *Prad ar C'hastell*, à quel château peuvent bien faire référence les noms de ces deux lieux-dits situés dans le *Palud* ? Peut-être existe-t-il un rapport ancien avec ceux qui peuplèrent cette zone et dont le cimetière est un des vestiges ? Pour certains des habitants interrogés lors de notre enquête orale l'élément *Kastell* ferait référence au manoir de *Kergifineg* dont les occupants possédaient les terres se trouvant dans le secteur qui nous intéresse ici.

Roz ar C'houarc'h

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1834 : Roz ar Haorc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme, qui se situait dans le secteur de *Kervailhan*, n'est plus usité aujourd'hui. Il est formé de *Roz*, tertre, côteau et d'un élément qui si l'on s'en tenait à son orthographe de 1834 pourrait être le mot m...., mais cela ne semble pas très vraisemblable. Nous pencherions plutôt pour le terme *Kouarc'h*, ar *C'houarc'h*, le chanvre.

Run Min

- **Transcription phonétique :**

[rynmin]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Run*, colline, élévation en pente douce, tertre, issu du vieux-breton *Runt*, de même sens. Cet élément est suivi de *Min*, probable forme alétere de *Menez* (pour le sens voir à *Menez Kerlaz*). Ce toponyme n'apparaît pas sur les cartes, il nous a été

révélé par l'une des personnes enregistrées lors de notre enquête orale. Selon cet informateur ce lieu-dit se situerait après *Kervaveg* dans la direction de la côte.

Sant Vio

• **Transcription phonétique :**

[se'vɛ:ju] [se'vɛ:ɔ] [senzɛju] [sezɛju] [sinzɛju] [sɛ'vɛ:ju] [sɛ'vɛ:ɔ]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Saint Vyau
- 1815 : St Viau

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint Vio)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le saint patron de la commune de Saint-Vougay dans le Nord-Finistère était honoré autrefois sous le nom de *Beheo* et avec mutation *Veheo*, nous dit B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère). Il ajoute qu'on le rencontre écrit *Bieo* dans les calendriers nautiques du Conquet en 1543 et 1546, qu'il est connu pour être le saint patron de Priziac dans le Morbihan sous le nom de *Behyew* et qu'enfin il est le titulaire de la chapelle Saint-Vio à Treguennec où aurait été conservée autrefois une partie de ses reliques. B. Tanguy ajoute qu'il aurait été archevêque en Irlande, aurait traversé la mer et aurait débarqué à Penmarc'h. Un morceau de son embarcation de pierre fut conservé à Saint-Vio ; pour se guérir les gens atteints de fièvres y posaient la tête ou buvaient l'eau de la fontaine du saint. Joseph Loth (Les Noms des Saints Bretons) le rapproche, quant à lui, de Saint-Guiziau tout en précisant que "Saint-Vio en Tréguennec est pour *Sant Vidio*", mais il ne donne aucune précision pour ce dernier saint ? La forme actuelle est *Sant Vio*. Notons que certaines prononciations collectées sont assez surprenantes [sant zio] alors que l'on a généralement [sant Vio] pour l'appellation de ce lieu-dit.

Ti Don

• **Transcription phonétique :**

[ti'dõ:n]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Don)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Ti*, maison et *Don*, profond(e). Ce nom est probablement en rapport avec la position de la demeure dans une zone encaissée.

Ti Gwenn

• **Transcription phonétique :**

[tiɣɛn]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti Gwenn est, comme son nom l'indique, le nom d'une maison située au village de *Kergeog*. *Gwenn* est adjectif qui signifie blanc, c'est également un nom de famille. Il pourrait donc s'agir de la maison blanche ou de la maison du dénommé *Gwenn*.

Ti Meilh

• **Transcription phonétique :**

[ti'mɛjl] [ti'mɛ:jl] [timɛjl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Meil ; Ty Meilh ; Ty Mel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti, maison est associé ici au mot, *Meilh*, moulin.

Ti Poazh

• **Transcription phonétique :**

[tipwɛz]

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1833 : Ty Poas

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Ti*, maison et de *Poazh*, brûlé. Sur le cadastre napoléonien ce lieu-dit est localisé dans les environs de *Kervastaned*. Il ne semble plus être en usage aujourd'hui. La prononciation collectée [Tipoez] vaut, en réalité, pour un autre nom de parcelle sur la commune et non pour le lieu-dit qui nous intéresse ici.

Timerien

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1659 : Timerien

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme sorti de l'usage aujourd'hui. Son nom est formé de *Ti*, maison et du nom d'homme *Merien* souvent traduit à tort par fourmis. Il s'agit plutôt, selon Gwennole Le Menn (Noms de Famille les plus portés en Bretagne), d'un emprunt très ancien au latin *Marianus*, dérivé de *Marius*.

Tregeneg

• **Transcription phonétique :**

[tre'ge:nɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1330 : Tregaenoc
- 1368 : Treffguaennec
- 1368 : Treffguaennec
- 1368 : Trefgaennec
- 1368 : Trefgaennuc
- 1516 : Treguenec
- 1536 : Treguenec
- 1574 : Treguenec
- 1630 : Trequence
- 1709 : Trèguenec
- XVe siècle: Treguenec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tréguennec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La paroisse de Tréguennec est considérée comme un démembrement de la paroisse primitive de Plonéour-Lanvern. Bernard Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) note qu'elle existe en tant que telle dès le X^{IV}e siècle et pense qu'elle pourrait plutôt s'être créée au détriment de l'ancienne paroisse de Beuzec-Cap-Caval. Le nom de la commune est composé de *Trev* (pour le sens voir à *Trefri*) et d'un anthroponyme *Keneg*, lénifié à l'initiale en *-geneg*, formé sur le vieux breton *Cain*, beau.

Trevri

• **Transcription phonétique :**

[trevri] [trœvri]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Treffvry
- 1815 : Trefery
- 1834 : Trefry

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Treffy ; Trefry)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Trev*, qui veut dire d'abord lieu habité (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra plus tard) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule. Il est suivi ici, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), d'une probable forme lénifiée d'un ancien *-bri* correspondant au vieux-breton *Bri*, importance, poids, autorité.

Rog al Loc'h - Troc'h an Ery Vili

• **Transcription phonétique :**

[ˈrɔɡalɔx] [trɔxãnerˈvi.li]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Troc'h an Douar)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Troc'h an Erv Vili signifie "coupe, coupure dans le cordon de galets", cordon qui se trouve sur le littoral de Tréguennec. Il s'agit en fait d'un débouché du *Loc'h Treñvel* sur la plage, une déchirure qui selon les anciens de la commune était régulièrement nettoyée afin de dessécher complètement cet étang de mer. Pour désigner cette coupure on trouve deux autres appellations : *Troc'h an Douar*, noté dans l'ouvrage "Toponymie Nautique" mais qui ne semble plus connu aujourd'hui, formé de *Troc'h*, coupure et *Douar*, terre et *Rog al Loc'h*, la déchirure de l'étang, forme orale collectée également sur le terrain.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Chatain Rolland, *Le Guide du Pays Bigouden*, Mouez ar Vro, 1985.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Duigou Serge et Le Boulanger Jean-Michel, *Histoire du Pays Bigouden*, Éditions Palantines, 2002.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- **Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- **Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- **Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Alain Le Berre, Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère ; Deuxième partie : de Beg-Meil à Audièrne* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- *Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

Archives

*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.

*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

*Carte de Cassini (1815)

*Cadastre Napoléonien 1834, Archives Départementales du Finistère.

*Carte IGN au 1:25000, 0519OT (1993 et 2000)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aides sur demande